



CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ

HOTĂRÂRE

privind încheierea Acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă

Consiliul Județean Dolj, întrunit în ședință ordinară, având în vedere:

- raportul de aprobare a proiectului de hotărâre nr. 22042/12.10.2023 al Direcției Afaceri Europene, Dezvoltare Regională, Proiecte cu Finanțare Internațională, prin care se propune aprobarea încheierii acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă;
- raportul de specialitate întocmit de D.J.A.L.S. – Serviciul juridic, Administrație Locală nr. 22507/17.10.2023;
- Declarația de intenție de cooperare cu Voievodatul Varmia și Mazuria semnată în data de 6.03.2023 la Mikolajki in Polonia, cu avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/148 din data de 20.01.2023;
- avizul de oportunitate emis de către Ministerul Afacerilor Externe nr. G1/1626 din data de 26 iulie 2023;
- în baza art.89 alin.(10) și alin.(11) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare și art. 41 din Legea 590/2003 privind tratatele;
în temeiul art. 173 alin.(1) lit. e) și alin.(7) lit. c) art. 182 alin.(1) și art.196 alin.(1) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă încheierea acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă, conform anexei ce constituie parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Dolj, domnul Dorin-Cosmin Vasile, să semneze pentru Județul Dolj acordul de cooperare cu Voievodatul Varmia și Mazuria din Polonia.

Art.3 Direcțiile de specialitate ale Consiliului Județean Dolj vor duce la îndeplinire prezenta hotărâre.

Art.4 Un exemplar al acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă va fi comunicat Ministerului Afacerilor Externe.

Nr. 300

Adoptată la data de 26.10.2023

PREȘEDINTE,

DORIN-COSMIN VASILE

**CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL
AL JUDEȚULUI,**

CRISTIAN-MARIAN ȘOVĂILĂ

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu un număr de 37 voturi "PENTRU"

REFERAT DE APROBARE

a proiectului de hotărâre privind încheierea Acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă

Consiliul Județean Dolj, prin președintele instituției, domnul Dorin-Cosmin Vasile, a semnat în data de 6 martie 2023 la Mikolajki în Republica Polonă, Declarația de intenție de cooperare cu Voievodatul Varmia și Mazuria. Pentru acest demers s-a obținut avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/148 din data de 20.01.2023. Ulterior acestui demers, reprezentanții celor două instituții au identificat modalități de dezvoltare ale unui parteneriat de cooperare între regiuni în vederea construirii relațiilor sociale și economice interregionale reciproc avantajoase, în special în domenii precum dezvoltarea regională, cu un accent deosebit pe utilizarea programelor Uniunii Europene, cultura, turismul, știința și educația, economia și comerțul.

Consiliul Județean Dolj și Voievodatul Varmia și Mazuria vor urmări inițiative de natură socială, culturală și economică, precum și activități care vizează punerea în aplicare a proiectelor de parteneriat, în special în cadrul politicilor și programelor Uniunii Europene.

În acest sens s-a elaborat un proiect de acord de cooperare pentru care s-au obținut avizul de oportunitate și avizul de conformitate emise de către Ministerul Afacerilor Externe prin adresa nr. G1/1626 din data de 26 iulie 2023.

Drept urmare, având în vedere cele arătate și luând în considerare avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe cu nr. G1/1626 din 26.07.2023, propunem spre aprobare proiectul de hotărâre privind încheierea Acordului de cooperare cu între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă.

**DIRECTOR,
Elena-Daniela Băluță**

**Întocmit,
Oana-Elisabeta Lambucă**

CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ
D.J.A.L.S. – Serviciul juridic, Administrație Locală
Nr. 22507/17.10.2023

VIZAT,
DIRECTOR EXECUTIV
Adriana-Cristina VĂRGATU

RAPORT DE SPECIALITATE
asupra proiectului de hotărâre privind aprobarea Acordului de cooperare între
Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă

În conformitate cu prevederile art. 182 alin. (4) coroborate cu ale art. 136 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, Direcția Juridică – Serviciul Juridic, Administrație Locală în calitate sa de compartiment de resort în cadrul aparatului de specialitate al Consiliului Județean Dolj, a analizat proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă propus de președintele Consiliului Județean Dolj și a constatat următoarele:

1) Obiectul/domeniul reglementat: aprobarea Acordului de cooperare între Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă.

2) Compatibilitatea și conformitatea cu legile, ordonanțele, hotărârile Guvernului, strategiile naționale și legislația secundară (ordine, instrucțiuni, normative, regulamente, etc.), în limitele și în a căror implementare și aplicare este elaborat respectivul proiect de hotărâre.

În proiectul de hotărâre analizat se menționează prevederile/norme aplicabile domeniului reglementat, respectiv prevederile:

-art.89 alin.(10) și alin.(11) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

- art. 41 din Legea 590/2003 privind tratatele;

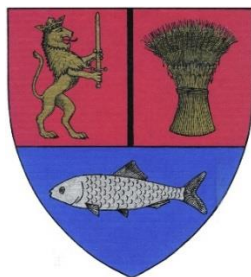
-art. 173 alin.(1) lit.e) și alin.(7) lit. c) art. 182 alin.(1) și art.196 alin.(1) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

3) Impactul asupra reglementărilor interne din sfera de competență/activitate a compartimentului juridic: nu este cazul.

4) Prin prezentul Raport de specialitate, Serviciul Juridic avizează FAVORABIL.

AVIZAT,
Șef-Serviciu Juridic
Daiana STOICA

ÎNTOCMIT,
Consilier Juridic
Mioara-Veronica MANEA



ACORD DE COOPERARE

între județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă

Având în vedere relațiile tradiționale de prietenie și colaborare între România și Republica Polonă bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun, Județul Dolj din România și voievodatul Varmia și Mazuria din Republica Polonă, denumite în continuare "Părți",

Acționând în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor,

Dorind să dezvolte relații de colaborare între autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale și să promoveze proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă,

Făcând referire la Declarația de intenție de cooperare semnată la data de 6 martie 2023 la Mikolajki,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

În limitele competențelor lor, Părțile vor promova proiecte și programe de colaborare în domeniile social, cultural și economic, precum și activități care vizează punerea în aplicare a proiectelor de parteneriat, în special în cadrul politicilor și programelor Uniunii Europene.

Articolul 2

Domenii de cooperare

1. Părțile vor dezvolta cooperarea în următoarele domenii:

- a) dezvoltare regională, cu un accent deosebit pe utilizarea programelor Uniunii Europene,
- b) cultură,

- c) turism,
- d) știință și educație,
- e) economie și comerț.

2. Părțile vor analiza posibilitățile de colaborare și în alte domenii de interes comun, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 3

Modalitățile de cooperare

1. În scopul punerii în aplicare a prezentului acord, părțile se angajează să promoveze contactele și schimburile directe între autoritățile și populația celor două regiuni și să planifice în comun activități.

2. Părțile își declară disponibilitatea de a oferi sprijin agenților economici locali, instituțiilor, asociațiilor și organizațiilor neguvernamentale locale care desfășoară activități prevăzute în prezentul acord, în special în următoarele forme:

- a) schimburi de informații și de experiență,
- b) reuniuni, seminarii, vizite de studiu și ateliere de lucru,
- c) participarea la proiecte comune finanțate din fonduri naționale și externe,
- d) promovarea activităților care fac parte din cooperarea bilaterală.

3. Părțile, prin intermediul administrațiilor lor regionale respective, vor planifica activități comune și vor face schimb permanent de informații.

Articolul 4

Aspecte financiare

1. Toate costurile care rezultă din punerea în aplicare a prezentului acord sunt suportate de către bugetele părților.

2. Costurile schimburilor de delegații oficiale - sub rezerva dispozițiilor bugetare ale fiecărei părți - vor fi suportate după cum urmează:

- a) Partea care invită va suporta costurile de ședere, cazare, traducere și punerea în aplicare a programului,
- b) Partea invitată va suporta cheltuielile de deplasare.

3. Excepțiile de la această regulă vor fi convenite între părți, după caz.

Articolul 5

Aplicare, durată, modificare, denunțare

Prezentul Acord de cooperare se încheie pe perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și completările produc efecte de la data semnării în conformitate cu prevederile Acordului de cooperare. Fiecare Parte poate denunța Acordul de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele în termen de 30 de zile de la data respectivei notificări.

Articolul 6
Limbile de lucru si soluționarea diferendelor

1. Părțile convin să utilizeze engleza și franceza ca limbi de lucru.
2. Orice litigiu care decurge din interpretarea și punerea în aplicare a prezentului acord se soluționează pe cale amiabilă de către părți.
3. In cazul unor diferențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Semnat lala data..... în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, polonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru
Consiliul Județean Dolj

Pentru
Voievodatul Varmia și Mazuria

Dorin - Cosmin Vasile
Președintele Consiliului Județean Dolj

Gustaw Marek Brzezin
Mareșalul Voievodatului Varmia și Mazuria